

Mr. Pedro Lopez
Kohlgasse 47/10
1050 Wien

Springer-Verlag GmbH
Sachsenplatz 4-6
1201 Wien | Austria
tel +43 (0) 1 330 24 15-0
fax +43 (0) 1 330 24 26
www.springer.at
www.springeronline.com

Wien, 05.09.2012

david.marold
@springer.at
tel +43 (0) 1 330 24 15-353
fax +43 (0) 1 330 24 26-350

Letter of confirmation

Dear Sir or Madam,

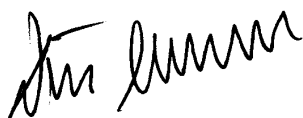
Over the last 12 years, Pedro López has worked for Springer Verlag, Vienna, New York as a free-lance German- English translator, proofreader and copyeditor. The range of projects Mr. López has successfully completed for Springer includes publications on Austrian architecture and architects, construction manuals, computer-aided design handbooks and guidebooks as well as documentation titles on historical buildings. Mr. Lopez has also worked on marketing and public relations material for the respective departments.

In the time I have had the pleasure of working with Mr. López, I have come to know him as a capable, resourceful and reliable person. Whether asked to write and/or correct American or British English, Mr. Lopez, a native of New York City, has always been up to the task. This also applies to his knowledge of specialized terminology and his research skills, which are often required for technical and historical volumes.

However, it isn't his accuracy alone that has made him a trusted partner for English-language assignments. Mr. Lopez's ability to grasp the context and tone of a subject matter and find the appropriate style has helped ensure the success of many of our titles. For these reasons, I can only recommend that you seriously consider offering Mr. Lopez a position in your organization.

Yours Sincerely,

SpringerWienNewYork



David Marold
Senior Editor Architecture / Art & Culture

Mag.a Nicola Kraml
Lecturer at the University of Vienna, Center for Translation Studies
Director of the Language Center of the University of Vienna
nicola.kraml@univie.ac.at
+43 1 4277 24122

To Whom it May Concern

January 19, 2015

Dear Sir or Madam,

Pedro Manuel Lopez was my student in two courses, a seminar on German-Language culture and communication, as well as a German listening comprehension course as part of the Bachelor's program at the Center for Translation Studies of the University of Vienna.

In his course work, Pedro showed a great affinity for both the German language and the history and culture of both Austria and Germany. Having lived in Austria for over 20 years, Pedro has a well-trained ear for both standard German and the different dialects that are spoken in Austria. This helps him understand cultural differences and also facilitates communication with native speakers. His professional experience as an English teacher and German-English translator also gives him a very good grasp of the differences between both languages, both at an academic level and in everyday life. These factors give Pedro very good interpersonal skills.

Due to his multicultural background, Pedro is a keen follower of current events and has a very sound grasp of both contemporary history and Austria's pre-WWI past. This was reflected in his seminar paper on Jewish life in Austria and Germany from 1900 to the present. He received an A for both his paper and for the course.

For all these reasons, I can recommend Pedro Manuel Lopez for a position in your organization, as both a teacher and as a German-English translator.

Should you have any further questions, do not hesitate to contact me.

Best regards,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Nicola Kraml', with a stylized flourish extending to the right.

Nicola Kraml



Herrn
Pedro Lopez

Kohlgrasse 47/10
1050 Wien

Wirtschaftsförderungsinstitut
der Wirtschaftskammer Wien
am WKO campus wien
Währinger Gürtel 97
A-1180 Wien
T +43 (1) 476 77 -DW
F +43 (1) 476 77 5588
E infocenter@wifwien.at
www.wifwien.at

02. September 2010

Betrifft:
Ihre Vortragstätigkeit am WIFI Wien

Sehr geehrter Herr Lopez,

wunschgemäß bestätige ich Ihnen gerne, dass Sie seit 2004 im Wirtschafts-
förderungsinstitut der Wirtschaftskammer Wien als Englisch-Trainer auf
Werkvertragsbasis tätig sind. Bisher wurden von Ihnen folgende Kurse geleitet:

Englisch für Office-Manager/-innen
General Business English
Spielerisch Englisch lernen (Anfänger bis Fortgeschrittene)
Vorbereitungskurse auf Cambridge-Prüfungen

Ich freue mich auf eine weitere ausgezeichnete Zusammenarbeit.

Freundliche Grüße

Brigitte Vögl
Aus- und Weiterbildung
WIFI WIEN